El grupo Procul Harum grabó en el año 1967 la que ha sido considerada como una de las mejores canciones del pop-rock: *A Whiter Shade of Pale*. Consiguió ser número uno no sólo en su país de origen (Reino Unido) sino incluso en EE. UU., en donde se vendieron más de 1 millón de copias. Las ventas del disco fueron de seis millones de ejemplares en todo el mundo.

En casi todos los recopilatorios que se hacen de la música pop-rock aparece esta canción. La música toma “prestados” muchos de los elementos del “Aria en Sol menor de la Suite número 3“ de Johann Sebastian Bach. Nuevamente nos encontramos con la relación entre la música del Barroco y el Rock. En el siguiente enlace podéis comprobarlo en la interpretación de la Orquesta Barroca de Amsterdam.

En la lista que publicó la Revista “Rolling Stone” en 2004, *A Whiter Sade of Pale* aparece en el lugar 57 de las 500 mejores canciones de todos los tiempos.

Pero, ¿de qué trata esta canción?

Aquí,
*in Spain*
, cuando la lengua de Shakespeare apenas era hablada (finales de los años 60) a esta canción se la conocía como “la del fandango”. Y es que, como podréis escuchar en la primera estrofa parece que, en efecto, cantan esta palabra.

La crítica especializada siempre señala lo misterioso que resulta el tema de esta canción, por lo que desde la asignatura de Música hemos lanzado a los alumnos el reto de traducir al español la letra para intentar descubrir qué es lo que se oculta en ella.

A continuación se ofrecen los trabajos audiovisuales realizados para que nuestros compañeros del Departamento de English nos indiquen cuál es a su juicio la mejor traducción.

Algunas curiosidades:

§
El nombre del grupo fue elegido por su manager original, Guy Stevens, a partir del nombre del gato de Keith Reid, y es la interpretación aproximada en latín para "más allá de aquellas cosas", la vocalización correcta sería Procul His. El nombre frecuentemente es mal

pronunciado como Procul Harem.

§
El asteroide 14024 Procol Harum fue nombrado en honor a la banda.

§
La
orquídea
"Procol Harum" una hibridación del género
Cymbidium
fue nombrada así en honor a la banda.

§
John Lennon
escuchaba en su salón "wither shade of pale" varias veces al día.

§
Actualmente se calcula que existen ¡900! versiones de este tema.

TIOS (trabajos individuales optativos) de los alumnos de 3º ESO de Música:

Eduardo C.

Marina M.

Marcos Eg.

Elena Cam

Ruth V.

Sara Te

Iker S.